

# CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 03 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 30/01/23 20:00h

**Konstantin Krimmel** BARÍTONO

**Ammiel Bushakevitz** PIANO

XXIX CICLO DE LIED

UNIVERSO BARROCO  
AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA  
Sala Sinfónica | 26/02/23 | 18:00h

CNDM22/23  
Centro Nacional de Difusión Musical

# Solomon

## GEORGE FRIDERIC HAENDEL

THE CLARION CHOIR y THE ENGLISH CONCERT  
HARRY BICKET DIRECTOR



© O. Jakobsson  
**Ann Hallenberg**  
MEZZOSOPRANO  
(SOLOMON)



**Christina Gansch**  
SOPRANO  
(SOLOMON'S QUEEN,  
FIRST HARLOT)



© F. Fox  
**Elena Villalón**  
SOPRANO  
(QUEEN OF SHEBA)



© B. McVee  
**James Way**  
TENOR  
(ZADOCK)



**Brandon Cedel**  
BARÍTONO  
(A LEVITE)



© M. L. Studio  
**Niamh O'Sullivan**  
MEZZOSOPRANO  
(SECOND HARLOT)

LOCALIDADES YA A LA VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música  
Red de teatros del INAEM  
[entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21



Más info y descuentos

[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

síguenos    

# CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

## XXIX CICLO DE LIED

RECITAL 03 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 30/01/23 20:00h

**Konstantin Krimmel** BARÍTONO \*

**Ammiel Bushakevitz** PIANO

\* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

# PROGRAMMA

## PRIMERA PARTE

**ROBERT SCHUMANN** (1810-1856)

*Fünf Lieder*, op. 40 (1840)

Märzveilchen  
Muttertraum  
Der Soldat  
Der Spielmann  
Verratene Liebe

**HUGO WOLF** (1860-1903)

*Abendbilder*, IHW 1 (1877)

Friedlicher Abend  
Schon zerfließt das ferne Gebirg  
Stille wird's im Walde

De *Eichendorff-Lieder*, IHW 7 (1880-1888)

Die Nacht

De *Goethe-Lieder*, IHW 10 (1888-1889)

Harfenspieler I  
Harfenspieler II  
Harfenspieler III  
Anakreons Grab

## SEGUNDA PARTE

### R. SCHUMANN

*Liederkreis*, op. 39 (1840)

In der Fremde  
Intermezzo  
Waldgespräch  
Die Stille  
Mondnacht  
Schöne Fremde  
Auf einer Burg  
In der Fremde  
Wehmut  
Zwielicht  
Im Walde  
Frühlingsnacht

De *Drei Gesänge*, op. 83 (1850)

Der Einsiedler

---

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 30 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 45 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

# PLUMAS, TECLAS Y VOCES

**BLAS MATAMORO**

Este programa reúne a dos compositores germánicos del Romanticismo, Robert Schumann (1810-1856) y Hugo Wolf (1860-1903), el uno, en la plenitud del movimiento y el otro, en su faz tardía y una deriva notoria hacia el mundo del expresionismo. Existen otras coincidencias que vale la pena anotar. Ambos murieron a una edad similar que, desde nuestra perspectiva actual con nuestras esperanzas de vida, resulta temprana. Además, los dos padecieron enfermedades venéreas. Wolf falleció a causa de tal dolencia y Schumann, curado del mal, como secuela del mismo, tal vez llegó a la locura con un intento fallido de suicidio.

No es simplemente anecdótico el paralelo. Hay un espacio romántico en que el arte, la enfermedad y la locura, hilvanados por el sostén del sentimiento y la sensibilidad, se tocan. Romántico es aquel que concede al mundo de las percepciones y el afecto la calidad de un saber y el arte lo es. También se puede pensar una antropología enfermiza, del hombre que se define como un ser enfermo, carente y desequilibrado, que se sabe tal y se identifica con esta situación. El dolor mórbido acentúa lo sensible, define el cuerpo sufriente de donde surge la imaginación que mueve la obra. Se puede hablar de una dignidad peculiar de la carne afectada que hace del artista un sujeto capaz de sentir lo que otros no experimentan porque no lo objetivan en un obrar estético. Goethe sostiene que, mientras el clasicismo es la salud, el Romanticismo es su opuesto.

En la canción de cámara con texto en alemán hay un ingrediente de especial relieve y es que prácticamente todos los grandes poetas de la lengua fueron llevados a tal género. De nuevo —y siempre— Goethe, frecuentado quizá más que ninguno. Luego, Schiller, Heine, Eichendorff y Mörike, por completar una primera fila, pero también una familia de nombres menores, algunos de ellos sólo perdurables por haber recibido el beneficio del canto.

Un oído latino puede considerar que el alemán, con su proliferación de consonantes que nos llegan a parecer ruidosas y acatarradas, es menos propicio a la canción que nuestras lenguas, pródigas en suaves vocales. Oyendo cantar a los músicos de esta noche, el temor se disipa. La razón es que los textos, aun cuando narran algo dramático o se sostienen en dramáticos personajes, son poesías llamadas justamente líricas, es decir, que llevan en sus combinaciones prosódicas y fonéticas el germen del canto. Son una suerte de cantos silenciosos, al acecho de la adecuada partitura. No se puede negar, entonces, su musicalidad potencial.

Wolf viene de una robusta tradición cancioneril. Lo anteceden Schubert y Schumann mientras corre parejas con Brahms. Alcanza una personalidad perfilada y reconocible sin perder sus vínculos con las herencias. Es, además, por antonomasia, un autor de *lieder*. Una ópera y alguna página orquestal suyas han quedado semiolvidadas. Un cuarteto de cuerdas y la *Serenata italiana* se ejecutan con modestia. En cambio, sus canciones aparecen en frecuentes recitales.

La vocación lírica de cámara se da ya en su adolescencia, pero es en la década de 1880 cuando se muestra en toda su madurez. Abandona la dulzura armónica y explora las combinaciones más ácidas y las disonancias con una finalidad decididamente climática: la llamada atmósfera wolfiana. Alterna las letras debidas a los grandes escritores con textos folclóricos naturalmente anónimos, a los que sirve adaptando algunos giros también populares. Se vale de poemas en alemán y también de traducciones del español y el italiano, lenguas a las que dedica sendos cancioneros monográficos. A menudo aborda asimismo textos sin ninguna importancia literaria.

Lo que sí importa al *liederista* Wolf es la declamación, un aspecto del arte vocal que, curiosamente, ocupa a un compositor casi del todo ajeno al teatro. No gustaba apenas de la ópera, en especial la italiana, que le resultaba escasamente soportable. Pero su retórica cantable es más la de un actor que la de un cantante, sin olvidar que, por una suerte de fatalidad funcional, toda música es melódica. Wolf no desdeñó musicar textos que emite un personaje, según veremos. Más aún: en todas sus canciones aparece la voz de alguien. Enfatizando: de Alguien. Es como si examinara las encarnaciones de un tal Hugo Wolf pidiendo prestadas las palabras de otros. O de otras. En buena medida, se construye una fuerte personalidad y escapa a cualquier encuadre tradicional del género. Se la advierte en un detalle formal y es que, con frecuencia, no da a sus piezas un nombre independiente del poema y utiliza para denominarlas un verso extraído del mismo.

Esta primacía de lo verbal lo lleva a seleccionar con precisión sus apoyos. Evita musicar poemas sueltos y propende al libro de canciones en torno a una procedencia o a un autor determinado. Esta noche se han escogido piezas entre las veinte con versos de Eichendorff y las cincuenta y una de Goethe. Especula con el color de las palabras que le sugieren estas plumas. En este orden es indispensable tener en cuenta que existe, contemporáneo, Wagner. Wolf coincide parcialmente con él, pero no depende de su influencia ni de sus doctrinas. Digamos que le resulta cercano desde una especie de invocación que conserva las distancias. No cabe, pues, hablar de un wagnerismo wolfiano.

El piano es vital en su labor. No acompaña ni sirve a la voz. Describe una anécdota paralela y acordada con el texto, como si éste se acomodase a una realidad sonora preexistente. Lo hace con una importancia que demanda a un instrumentista de fuste sin el cual la faena se trunca. Es relevante porque en lo vocal Wolf es muy ecléctico. Sus obras se prestan a muy distintas tesituras de los cantantes, dado que nunca exige desenvolturas ni virtuosismo. No compuso romanzas de salón que se puedan silbar por la calle. Sus canciones son complejas y se dirigen a un público reducido si se lo compara con el de otras firmas. Hay que escucharlo con la paralela concentración que Wolf puso al resolverlas.

Las dos canciones del arpista son ejemplares del arte citado. Se basan en lo que canta dicho personaje en la novela de Goethe *Los años de aprendizaje de Wilhelm Meister* e introducen a un ser doliente, un vagabundo que llama a todas las puertas y proclama su nostalgia por algo que no alcanza a identificar. Es un *wanderer* romántico que el piano presenta, adelantando su relato y hasta se diría que describiendo los movimientos de su cuerpo.

A diferencia de Wolf, Schumann no es un compositor monográfico de canciones. Ha dejado una obra perdurable sobre todo para el piano, pero también para lo sinfónico, lo camerístico y hasta lo oratorial. En cuanto al *lied*, se lo puede ver como un puente que permite la transición entre Schubert, la canción estrófica, y Wolf, el canto declamatorio. Desde luego, no cabe ser rígido en estas categorías, aunque sí conviene tenerlas en cuenta.

Schumann siempre se sostuvo en el principio de que la canción de cámara es, en verdad, una variante de la música para piano. Expresado con otras palabras: el canto comenta y perfecciona lo que el piano dice. Se podría matizar este fundamento señalando lo obvio: el sonido de la voz no es pianístico. Si acaso hablamos de instrumentos, la voz sería uno de cuerda cuyo arco funcional es la columna de aire, el famoso *fiato*. La voz no sólo incorpora una timbración que el piano no tiene, sino que, por así decirlo, «obliga» al piano a colorearse de manera más acentuada, de modo que no contradiga lo que hace el cantante. Sí es cierto que la típica canción schumanniana empieza por una suerte de leve introducción y se remata con una especie de posludio que, en ocasiones, se extiende largamente como si no quisiera terminar hasta que sea oportuno. Esta doble presencia del piano, que podríamos calificar de narrativa y que excede evidentemente al mero acompañamiento, produce con facilidad una impresión de tránsito. El canto viene de lejos y parte de nuevo hacia lo lejano. Recurre en Schumann el tema del sujeto que canta su extrañeza, su extranjería. Viene de lejos y vagabundea de manera que siempre sus metas están igualmente remotas. Así lo observó el escritor Roland Barthes, conocedor del repertorio camerístico vocal, pues lo había estudiado con el barítono Pierre Bernac.

La producción schumanniana se acumula por años: uno para el teclado, otro para la orquesta y, así, 1840 es su añada lírica. En ella compone, con extensión, mas también con intensidad, lo nuclear de sus cancioneros. Una de sus constancias es la rigurosa selección de textos. Desde luego, no falta el Infaltable por excelencia: Goethe. Además, corresponde indicar los ciclos y las misceláneas en que se maneja a un autor en cada uno: Heine (*Dichterliebe*), Justinus Kerner (*Zwölf Gedichte von Justinus Kerner*), Eichendorff (*Lieder-*

*kreis* de doce piezas, que forma parte de nuestro programa), Chamisso (*Frauenliebe und -leben*). Al respecto, la pequeña muestra de *Fünf Lieder*, opus 40 que integra, asimismo, nuestro repertorio, ha de considerarse obra de Chamisso, pues es su traductor, cuyos primeros cuatro originales están en danés y son de Hans Christian Andersen; el último es una traducción de una versión francesa de Charles-Claude Fauriel.

Existe una diferencia temática y estructural entre el ciclo y la miscelánea que, en alemán, se pueden denominar igualmente *kreis*. El ciclo tiene una unidad temática, dada por un personaje constante y una trama sucesiva que se desenvuelve a lo largo de los números. Ambos, sujeto e historia, son únicos, como pasa en *Dichtertiebe* y *Frauenliebe und -leben*, conforme al modelo consolidado por Schubert en *Die schöne Müllerin* y *Winterreise*. Por el contrario, la miscelánea, como la aquí incluida con textos de Eichendorff, admite distintos orígenes de unas imaginarias voces y sus números no diseñan un relato.

Lo que da unidad a tantas entregas de Schumann es una suerte de orbe romántico en miniatura. El errante, cuya patria está lejos y no sabemos si se trata de un exilado o de un emigrante que intenta retornar, es el modelo del poeta, siempre un habitante de tierras extrañas. Sus paisajes insisten: el bosque es acogedor, nido de leyendas, lugar de ensimismamiento y reposo, pero también de acechanzas para quien se interna, solo e indefenso, en su espesura. La mujer es fascinante y produce alegría el proyecto de encontrarla, si bien jamás se la alcanza y su pérdida motiva la desesperación del desamorado. Nunca se canta la ciudad. En cambio, puede aparecer una aldea con el encanto ingenuo de una rutina simple e inofensiva. El monumento más asiduamente visitado suele ser una catedral o una abadía, ésta, en ruinas que demuestran abandono a la vez que persistencia, el resto medieval que para el romántico es un paradigma estético al tiempo que un mundo perdido. Poesía es andanza sin rumbo fijo. A través de los siglos, la sensibilidad y el sentimiento exacerbado, la enfermedad y la muerte precoz, Schumann y Wolf se ponen a nuestro lado, hoy, en la inmarcesible novedad del arte.

# TEATRO DE LA ZARZUELA

## XXIX CICLO DE LIED

### RECITAL 4

MARTES 07/02/23 20:00h

**Christiane Karg** SOPRANO

**Anneleen Lenaerts** ARPA \*

*Wir sind durch Not und Freude gegangen  
Hand in Hand*

Obras de C. Debussy, R. Strauss  
y O. Respighi

### RECITAL 5

LUNES 27/03/23 20:00h

**Marianne Crebassa** MEZZOSOPRANO \*

**Joseph Middleton** PIANO \*

Obras de M. Ravel, C. Debussy, F. Mompou,  
H. Villa-Lobos y J. Guridi

### RECITAL 6

LUNES 03/04/23 20:00h

**Andrè Schuen** BARÍTONO

**Daniel Heide** PIANO

J. Brahms: *Die schöne Magelone*, op. 33

### RECITAL 7

LUNES 08/05/23 20:00h

**Manuel Walser** BARÍTONO \*

**Alexander Fleischer** PIANO \*

*Liebe und Traum*

Obras de J. Brahms, S. Rachmaninov  
y R. Strauss

### RECITAL 8

LUNES 05/06/23 20:00h

**Ian Bostridge** TENOR

**Julius Drake** PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann,  
C. Schumann, H. Werner Henze  
y selección de *Rückert Lieder*, de G. Mahler



**Textos**

## PRIMERA PARTE

### ROBERT SCHUMANN

#### FÜNF LIEDER

##### Märzveilchen

Texto de Hans Christian Andersen (1805-1875),  
traducido por Adelbert von Chamisso (1781-1838)

Der Himmel wölbt sich rein und blau,  
Der Reif stellt Blumen aus zur Schau.

Am Fenster prangt ein flimmernder Flor.  
Ein Jüngling steht, ihn betrachtend, davor.

Und hinter den Blumen blühet noch gar  
Ein blaues, ein lächelndes Augenpaar.

Märzveilchen, wie jener noch keine gesehn!  
Der Reif wird angehaucht zergehn.

Esblumen fangen zu schmelzen an,  
Und Gott sei gnädig dem jungen Mann!

##### Muttertraum

Texto de Hans Christian Andersen (1805-1875),  
traducido por Adelbert von Chamisso (1781-1838)

Die Mutter betet herzlich und schaut  
Entzückt auf den schlummernden Kleinen.  
Er ruht in der Wiege so sanft und traut.  
Ein Engel muß er ihr scheinen.

Sie küßt ihn und herzt ihn, sie hält sich kaum,  
Vergessen der irdischen Schmerzen;  
Es schweift in die Zukunft ihr Hoffnungstraum;  
So träumen Mütter im Herzen.

Der Rab indes mit der Sippschaft sein  
Kreischt draußen am Fenster die Weise:  
Dein Engel, dein Engel wird unser sein!  
Der Räuber dient uns zur Speise!

#### CINCO CANCIONES

##### Violetas de marzo

Traducción de Isabel García Adánez

El cielo forma una cúpula límpida y azul,  
la escarcha hace lucir las flores.

En la ventana se ve un ramo espectacular.  
Y un joven se detiene a contemplarlo.

Y detrás de las flores florecen, además,  
dos ojos azules y sonrientes.

Violetas de mayo, como el joven jamás viera.  
La escarcha se derretirá con el aliento.

Los cristales de nieve comienzan a deshacerse,  
¡y Dios tenga piedad con el joven muchacho!

##### El sueño de la madre

Traducción de Isabel García Adánez

La madre reza devota y contempla  
extasiada a su pequeño dormido.  
Descansa en la cuna tan dulce, tan confiado.  
Debe de parecerle un ángel.

Ella lo besa y lo abraza, apenas se contiene,  
se olvida de las penas terrenales:  
su sueño de esperanza vuela hacia el futuro;  
así sueñan las madres en lo hondo del corazón.

El cuervo, entre tanto, con su prole  
grazna este cantar desde la ventana:  
«¡Tu ángel, tu ángel será nuestro!  
¡Ese ladrón será nuestra comida!».

**Der Soldat**

Texto de Hans Christian Andersen (1805-1875),  
traducido por Adelbert von Chamisso (1781-1838)

Es geht bei gedämpfter Trommel Klang;  
Wie weit noch die Stätte! der Weg wie lang!  
O wär er zur Ruh und alles vorbei!  
Ich glaub', es bricht mir das Herz entzwei!

Ich hab' in der Welt nur ihn geliebt,  
Nur ihn, dem jetzt man den Tod doch gibt!  
Bei klingendem Spiele wird paradiert;  
Dazu bin auch ich kommandiert.

Nun schaut er auf zum letzten Mal  
In Gottes Sonne freudigen Strahl;  
Nun binden sie ihm die Augen zu —  
Dir schenke Gott die ewige Ruh!

Es haben dann Neun wohl angelegt;  
Acht Kugeln haben vorbeigefegt.  
Sie zittern alle vor Jammer und Schmerz —  
Ich aber, ich traf ihn mitten in das Herz.

**El soldado**

Traducción de Isabel García Adánez

Lo acompaña el sonido de un tambor debilitado;  
¡qué lejos aún el campamento! ¡Qué largo el camino!  
¡Ojalá descansara él ya y todo hubiera pasado!  
Creo que se me parte el corazón.

No lo amé más que a él en este mundo,  
sólo a él, a quien ahora se da la muerte.  
Al son de la música hay que desfilar;  
también para esto he recibido órdenes.

Ahora levanta la vista por última vez  
hacia los alegres rayos del sol divino;  
ahora le vendan los ojos.  
¡Dios le conceda el descanso eterno!

Nueve han debido de cargar;  
ocho balas han errado su blanco.  
Tiemblan todos de angustia y de dolor.  
Yo, en cambio, le di en pleno corazón.

**Der Spielmann**

Texto de Hans Christian Andersen (1805-1875),  
traducido por Adelbert von Chamisso (1781-1838)

Im Städtchen gibt es des Jubels viel,  
Da halten sie Hochzeit mit Tanz und mit Spiel.  
Dem Fröhlichen blinket der Wein so rot,  
Die Braut nur gleicht dem getünchten Tod.

Ja tot für den, den nicht sie vergißt,  
Der doch beim Fest nicht Bräutigam ist:  
Da steht er inmitten der Gäste im Krug,  
Und streichet die Geige lustig genug.

Er streichet die Geige, sein Haar ergraut,  
Es schwingen die Saiten gellend und laut,  
Er drückt sie ans Herz und achtet es nicht,  
Ob auch sie in tausend Stücken zerbricht.

Es ist gar grausig, wenn einer so stirbt,  
Wenn jung sein Herz um Freude noch wirbt.  
Ich mag und will nicht länger es sehn!  
Das möchte den Kopf mir schwindelnd verdrehn. —

Wer heißt euch mit Fingern zeigen auf mich?  
O Gott - bewahr uns gnädiglich,  
Daß keinen der Wahnsinn übermannt;  
Bin selber ein armer Musikant.

**Verratene Liebe**

Texto anónimo, traducido de la versión francesa  
de Charles-Claude Fauriel (1772-1844) por Adelbert  
von Chamisso (1781-1838)

Da nachts wir uns küßten, o Mädchen,  
Hat keiner uns zugeschaut.  
Die Sterne, die standen am Himmel,  
Wir haben den Sternen getraut.

Es ist ein Stern gefallen,  
Der hat dem Meer uns verklagt,  
Da hat das Meer es dem Ruder,  
Das Ruder dem Schiffer gesagt.

Da sang der selbige Schiffer  
Es seiner Liebsten vor.  
Nun singen's auf Straßen und Märkten  
Die Knaben und Mädchen im Chor.

**El músico**

Traducción de Isabel García Adánez

En pequeña ciudad reina el júbilo,  
celebran una boda con baile y actuación.  
Al feliz novio se le nota el vino en las mejillas,  
pero la novia parece la muerte más pálida.

Muerta para aquel al que no olvida,  
pero que en la fiesta no es el novio:  
está en medio de los invitados que brindan  
y toca el violín con la alegría necesaria.

Toca el violín y su cabello ha canecido,  
saltan las cuerdas con chirridos y estruendo,  
él lo aprieta contra el pecho y no se da cuenta  
de que también el violín se rompe en mil pedazos.

Es estremecedor cuando alguien muere así,  
cuando su corazón joven aún aspira a la alegría.  
No me gusta y no quiero verlo más.  
Me marea y me hace enloquecer.

¿Quién os manda señalarme con el dedo?  
¡Oh, Dios, ten piedad de nosotros!  
Que a ninguno nos domine la locura;  
yo mismo soy un pobre músico.

**Amor traicionado**

Traducción de Isabel García Adánez

Cuando de noche nos besábamos, muchacha,  
no nos miraba nadie.  
Las estrellas que brillaban en el cielo.  
Nos fiamos de las estrellas.

Una estrella cayó del cielo,  
y nos delató al mar,  
y el mar se lo contó al remo,  
y luego el remo al barquero.

Y luego el mismo barquero  
se lo cantó a su amada.  
Y ahora en calles y mercados  
lo cantan a coro chicos y muchachas.

## HUGO WOLF

### ABENDBILDER

Textos de Nikolaus Lenau (1802-1850)

#### Friedlicher Abend

Friedlicher Abend senkt sich aufs Gefilde;  
Sanft entschlummert Natur, um ihre Züge  
Schwebt der Dämmerung zarte Verhüllung, und sie  
Lächelt die Holde;

Lächelt, ein schlummernd Kind in Vaters Armen,  
Der voll Liebe zu ihr sich neigt, sein göttlich  
Auge weilt auf ihr, und es weht sein Odem  
Über ihr Antlitz.

#### Schon zerfließt das ferne Gebirg

Schon zerfließt das ferne Gebirg mit Wolken  
In ein Meer; den Wogen entsteigt der Mond, er  
Grüßt die Flur, entgegen ihm grüßt das schönste  
Lied Philomelens.

Aus dem Blütenstrauche, der um das Plätzchen  
Zarter Liebe heimlichend sich verschlinget:  
Mirzi horcht am Busen des Jünglings ihrem  
Zaubergeflöte.

Dort am Hügel weiden die Schafe beider  
Traulichen Gemenges in einer Herde,  
Ihre Glücklein stimmen so lieblich ein zu  
Frohen Akkorden.

#### Stille wird's im Walde

Stille wird's im Walde; die lieben kleinen  
Sänger prüfen schaukelnd den Ast, der durch die  
Nacht dem neuen Fluge sie trägt, den neuen  
Liedern entgegen.

Bald versinkt die Sonne; des Waldes Riesen  
Heben höher sich in die Lüfte, um noch  
Mit des Abends flüchtigen Rosen sich ihr  
Haupt zu bekränzen.

Schon verstummt die Matte; den satten Rindern  
Selten nur enthalt das Geglock am Halse,  
Und es pflückt der wählende Zahn nur lässig  
Dunklere Gräser.

Und dort blickt der schuldlos Hirt der Sonne  
Sinnend nach; dem Sinnenden jetzt entfallen  
Flöt und Stab, es falten die Hände sich zum  
Stillen Gebete.

### PAISAJES NOCTURNOS

Traducción de Isabel García Adánez

#### Apacible anochecer

Apacible anochecer cae sobre los campos;  
dulce impregna el sueño la naturaleza, sus contornos  
envuelven la tierna transfiguración del crepúsculo, y ella  
sonríe, sagrada;

sonríe, criatura que se duerme en brazos de su padre,  
quien, henchido de amor hacia ella, se inclina, sus divinos  
ojos se posan sobre ella, y sopla su aliento  
sobre su rostro.

#### Ya se funden las lejanas montañas

Ya se funden las lejanas montañas con nubes  
en un mar; de las olas emerge la luna, luna que  
saluda al paisaje, y saludo que le devuelve el más bello  
canto de Filomela.

Del arbusto en flor, que en derredor del lugar  
del tierno amor a escondidas se enreda:  
Mirzi, sobre el pecho del joven, escucha las notas de su  
flauta mágica.

Allá, en la colina, pastan las ovejas de ambos  
en el confiado tropel de un rebaño,  
sus cencerritos en encantadora armonía de  
alegres acordes.

#### Se hace el silencio en el bosque

Se hace el silencio en el bosque; los adorables pequeños  
cantores examinan meciéndose la rama que, a través  
de la noche, los llevará al nuevo vuelo, de las nuevas  
canciones en pos.

Pronto se pondrá el sol; los gigantes del bosque  
se yerguen aún más alto por los aires, para aún  
con las rosas fugaces del atardecer  
adornarse la cabeza.

Ya enmudece el prado; de los satisfechos bueyes  
raro es que el cencerro del cuello no resuene,  
y ya sólo al lánguido capricho escogen los dientes  
hierbas más oscuras.

Y allá contempla el inocente pastor ponerse el sol,  
reflexionando; y el que reflexiona deja ahora caer  
la flauta y el cayado, y sus manos se juntan en gesto de  
callada oración.

## EICHENDORFF-LIEDER

### Die Nacht

Texto de Joseph von Eichendorff (1788-1857)

Nacht ist wie ein stilles Meer,  
Lust und Leid und Liebesklagen  
Kommen so verworren her  
In dem linden Wellenschlagen.

Wünsche wie die Wolken sind,  
Schiffen durch die stillen Räume,  
Wer erkennt im lauen Wind,  
Ob's Gedanken oder Träume? –

Schließ' ich nun auch Herz und Mund,  
Die so gern den Sternen klagen,  
Leise doch im Herzensgrund  
Bleibt das linde Wellenschlagen.

## GOETHE-LIEDER

Texto de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

### Harfenspieler I

Wer sich der Einsamkeit ergibt,  
Ach, der ist bald allein;  
Ein jeder lebt, ein jeder liebt,  
Und läßt ihn seiner Pein.  
Ja! läßt mich meiner Qual!  
Und kann ich nur einmal  
Recht einsam sein,  
Dann bin ich nicht allein.

Es schleicht ein Liebender lauschend sacht,  
Ob seine Freundin allein?  
So überschleicht bei Tag und Nacht  
Mich Einsamen die Pein,  
Mich Einsamen die Qual.  
Ach, werd ich erst einmal  
Einsam im Grabe sein,  
Da läßt sie mich allein!

## CANCIONES SOBRE POEMAS DE EICHENDORFF

### La noche

Traducción de Luis Gago

La noche es como un mar silencioso,  
alegría y dolor y lamentos de amor  
se entremezclan con gran confusión  
en las olas que se solapan suavemente.

Los deseos son como nubes  
navegando por el espacio silencioso,  
¿quién reconoce en el aire tibio  
si se trata de pensamientos o de sueños? –

Por más que cierre ahora mi corazón y mi boca,  
tan dados a lamentarse a las estrellas,  
en el fondo de mi corazón las olas  
siguen solapándose suavemente.

## CANCIONES SOBRE POEMAS DE GOETHE

Traducción de Isabel García Adánez

### El arpista I

Quien se entrega a la soledad,  
¡ay!, pronto estará solo;  
todos vivimos, todos amamos  
y nos dejan a merced del dolor.  
¡Sí! Dejadme a merced de mis penas,  
que, si alcanzo alguna vez  
la auténtica soledad,  
entonces no estaré solo.

Sigiloso se acerca el amante a espiar  
si está sola su amada.  
Así, noche y día, viene a espíarme  
a mí, en mi soledad, el dolor,  
a mí, en mi soledad, el tormento.  
¡Ay, hasta que no me halle  
en la soledad de la tumba  
no me dejará solo de verdad!

**Harfenspieler II**

An die Türen will ich schleichen,  
 Still und sittsam will ich stehn;  
 Fromme Hand wird Nahrung reichen,  
 Und ich werde weitergehn.

Jeder wird sich glücklich scheinen,  
 Wenn mein Bild vor ihm erscheint,  
 Eine Träne wird er weinen,  
 Und ich weiß nicht, was er weint.

**Harfenspieler III**

Wer nie sein Brot mit Tränen aß,  
 Wer nie die kummervollen Nächte  
 Auf seinem Bette weinend saß,  
 Der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte.

Ihr führt ins Leben uns hinein,  
 Ihr laßt den Armen schuldig werden,  
 Dann überlaßt ihr ihn der Pein:  
 Denn alle Schuld rächt sich auf Erden.

**Anakreons Grab**

Wo die Rose hier blüht, wo Reben um Lorbeer  
 sich schlingen,  
 Wo das Turtelchen lockt, wo sich das Grillchen  
 ergötzt,  
 Welch ein Grab ist hier, das alle Götter mit  
 Leben  
 Schön bepflanzt und geziert? Es ist Anakreons  
 Ruh.  
 Frühling, Sommer und Herbst genoß der  
 glückliche Dichter;  
 Vor dem Winter hat ihn endlich der Hügel  
 geschützt.

**El arpista II**

Callado iré de puerta en puerta  
 y me detendré con discreto pudor,  
 piadosas manos me darán de comer,  
 y yo seguiré mi camino.

Todos se juzgarán dichosos  
 al ver mi estampa frente a ellos,  
 llorarán una lágrima  
 y yo no sabré por qué lloran.

**El arpista III**

Quien jamás comió pan con lágrimas,  
 quien jamás pasó angustiosas noches  
 sentado en la cama llorando  
 no os conoce, fuerzas de los cielos.

Nos iniciáis en la vida,  
 hacéis contraer deudas al pobre;  
 y luego lo entregáis al dolor:  
 pues en la tierra toda deuda se paga.

**La tumba de Anacreonte**

Donde la rosa está en flor, donde la vid se  
 entrelaza con el laurel,  
 donde llama la tórtola, donde el grillo  
 se alegra,  
 ¿de quién es esta tumba que todos los dioses han  
 cubierto de vida  
 y hermosas plantas? Es donde descansa  
 Anacreonte.  
 El feliz poeta saboreó la primavera, el verano y el  
 otoño;  
 este túmulo lo ha protegido por fin  
 del invierno.

## SEGUNDA PARTE

### R. SCHUMANN

#### LIEDERKREIS

Textos de Joseph von Eichendorff (1788-1857)

##### **In der Fremde**

Aus der Heimat hinter den Blitzen rot  
Da kommen die Wolken her,  
Aber Vater und Mutter sind lange tot,  
Es kennt mich dort keiner mehr.

Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit,  
Da ruhe ich auch, und über mir  
Rauscht die schöne Waldeinsamkeit,  
Und keiner kennt mich mehr hier.

##### **Intermezzo**

Dein Bildnis wunderselig  
Hab' ich im Herzensgrund,  
Das sieht so frisch und fröhlich  
Mich an zu jeder Stund'.

Mein Herz still in sich singet  
Ein altes, schönes Lied,  
Das in die Luft sich schwinget  
Und zu dir eilig zieht.

##### **Waldgespräch**

Es ist schon spät, es ist schon kalt,  
Was reit'st du einsam durch den Wald?  
Der Wald ist lang, du bist allein,  
Du schöne Braut! Ich führ dich heim!

»Groß ist der Männer Trug und List,  
Vor Schmerz mein Herz gebrochen ist,  
Wohl irrt das Waldhorn her und hin,  
O flieh! Du weißt nicht, wer ich bin.«

So reich geschmückt ist Roß und Weib,  
So wunderschön der junge Leib,  
Jetzt kenn ich dich – Gott steh mir bei!  
Du bist die Hexe Loreley.

»Du kennst mich wohl – von hohem Stein  
Schaut still mein Schloß tief in den Rhein.  
Es ist schon spät, es ist schon kalt,  
Kommst nimmermehr aus diesem Wald!«

#### CICLO DE CANCIONES

Traducción de Luis Gago

##### **En tierra extraña**

Desde casa, tras los rayos rojizos,  
se acercan las nubes,  
pero padre y madre llevan tiempo muertos,  
allí ya nadie me conoce.

Qué pronto, ay, qué pronto llegará la hora  
en que también yo descansaré, y susurre  
sobre mí la hermosa soledad del bosque,  
y aquí ya nadie me conocerá.

##### **Intermezzo**

Tu maravillosa y bienaventurada imagen  
tengo en el fondo de mi corazón;  
limpia y dichosa me mira  
en todo momento.

Mi corazón canta quedo para sí  
una vieja y hermosa canción  
que se eleva en el aire  
y se apresura hacia tu lado.

##### **Conversación en el bosque**

Ya es tarde, ya hace frío,  
¿por qué cabalgas solo por el bosque?  
¡El bosque es profundo, tú estás sola,  
hermosa novia! ¡Yo te llevaré a casa!

«Grande es el engaño y la astucia de los hombres,  
mi corazón está roto de dolor,  
el cuerno de caza vaga de acá para allá.  
¡Huye! No sabes quién soy».

Tan ricamente engalanados van el corcel y la mujer,  
tan maravillosa es la joven figura,  
ahora te conozco: ¡Dios me asista!  
Tú eres la bruja Lorelei.

«Bien me conoces, desde la alta roca  
mi castillo contempla el Rin.  
Ya es tarde, ya hace frío,  
¡no vuelvas jamás a este bosque!».

**Die Stille**

Es weiß und rät es doch Keiner,  
Wie mir so wohl ist, so wohl!  
Ach, wüßt es nur Einer, nur Einer,  
Kein Mensch es sonst wissen soll!

So still ist's nicht draußen im Schnee,  
So stumm und verschwiegen sind  
Die Sterne nicht in der Höh',  
Als meine Gedanken sind.

Ich wünscht', ich wär' ein Vöglein  
Und zöge über das Meer,  
Wohl über das Meer und weiter,  
Bis daß ich im Himmel wär'!

**Mondnacht**

Es war, als hätt' der Himmel,  
Die Erde still geküßt,  
Daß sie im Blütenschimmer  
Von ihm nur träumen müßt'.

Die Luft ging durch die Felder,  
Die Ähren wogten sacht,  
Es rauschten leis die Wälder,  
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte  
Weit ihre Flügel aus,  
Flog durch die stillen Lande,  
Als flöge sie nach Haus.

**Schöne Fremde**

Es rauschen die Wipfel und schauern,  
Als machten zu dieser Stund'  
Um die halb versunkenen Mauern  
Die alten Götter die Rund'.

Hier hinter den Myrtenbäumen  
In heimlich dämmernder Pracht,  
Was sprichst du wirr, wie in Träumen,  
Zu mir, phantastische Nacht?

Es funkeln auf mich alle Sterne  
Mit glühendem Liebesblick,  
Es redet trunken die Ferne  
Wie von künftigem großen Glück!

**La calma**

¡Nadie sabe ni imagina  
qué bien me siento, qué bien!  
¡Ah, ojalá sólo una lo supiera,  
nadie más debería saberlo!

Fuera no hay tanta calma en la nieve,  
no están tan silenciosas y calladas  
las estrellas en el cielo  
como lo están mis pensamientos.

¡Me gustaría ser un pájaro  
y atravesar el mar,  
ascender sobre el mar y más allá  
hasta que estuviera en el cielo!

**Noche de luna**

Fue como si el cielo  
besara quedamente la tierra,  
que, en un florido resplandor,  
había de soñar sólo con él.

La brisa surcó los campos,  
las espigas se mecieron dulcemente,  
los bosques susurraron suavemente,  
la noche era clara y llena de estrellas.

Y mi alma desplegó  
por completo sus alas  
y voló por los campos silenciosos  
como si volara camino de casa.

**Hermosa tierra extraña**

Susurran y se agitan las copas de los árboles  
como si en esta hora los dioses  
en torno a los muros semihundidos  
hicieran su ronda.

Aquí, detrás de los mirtos,  
en el furtivo esplendor crepuscular,  
¿qué me dices confusamente como en sueños,  
noche fantástica?

Todas las estrellas brillan para mí  
con una ardiente mirada amorosa,  
y la lejanía habla embriagada  
como si lo hiciera de una gran dicha futura.

**Auf einer Burg**

Eingeschlafen auf der Lauer  
 Oben ist der alte Ritter;  
 Drüben gehen Regenschauer,  
 Und der Wald rauscht durch das Gitter.

Eingewachsen Bart und Haare,  
 Und versteinert Brust und Krause,  
 Sitzt er viele hundert Jahre  
 Oben in der stillen Klausen.

Draußen ist es still und friedlich,  
 Alle sind in's Tal gezogen,  
 Waldesvögel einsam singen  
 In den leeren Fensterbogen.

Eine Hochzeit fährt da unten  
 Auf dem Rhein im Sonnenscheine,  
 Musikanten spielen munter,  
 Und die schöne Braut, die weinet.

**In der Fremde**

Ich hör' die Bächlein rauschen  
 Im Walde her und hin.  
 Im Walde, in dem Rauschen,  
 Ich weiß nicht, wo ich bin.

Die Nachtigallen schlagen  
 Hier in der Einsamkeit,  
 Als wollten sie was sagen  
 Von der alten, schönen Zeit.

Die Mondesschimmer fliegen,  
 Als sah' ich unter mir  
 Das Schloß im Tale liegen,  
 Und ist doch so weit von hier!

Als müßte in dem Garten,  
 Voll Rosen weiß und rot,  
 Meine Liebste auf mich warten,  
 Und ist doch so lange tot.

**En un castillo**

Adormecido en su atalaya  
 está el viejo caballero;  
 surcan por encima los aguaceros  
 y el bosque susurra entre las rejas.

Con la barba y los cabellos crecidos,  
 petrificados el pecho y la gola,  
 lleva sentado cientos de años  
 ahí arriba, en su silencioso cubil.

Fuera todo está calmo y tranquilo,  
 todos se han ido al valle,  
 los pájaros del bosque cantan solitarios  
 en las vacías ventanas arqueadas.

Abajo, por el Rin, una comitiva nupcial  
 se desliza iluminada por el sol,  
 los músicos tocan alegremente,  
 y la hermosa novia está llorando.

**En tierra extraña**

Oigo murmurar al arroyuelo  
 de un lado a otro del bosque.  
 En el bosque, entre murmullos,  
 no sé dónde estoy.

Los ruiseñores cantan  
 aquí en la soledad,  
 como si quisieran hablar  
 de los viejos y buenos tiempos.

La luna lanza sus rayos  
 y me parece ver debajo de mí  
 el castillo en el valle.  
 ¡Pero está tan lejos de aquí!

Parece como si en el jardín,  
 lleno de rosas blancas y rojas,  
 mi amada estuviera esperándome,  
 pero hace tanto que ha muerto.

**Wehmut**

Ich kann wohl manchmal singen,  
 Als ob ich fröhlich sei,  
 Doch heimlich Tränen dringen,  
 Da wird das Herz mir frei.

Es lassen Nachtigallen,  
 Spielt draußen Frühlingsluft,  
 Der Sehnsucht Lied erschallen  
 Aus ihres Kerkers Gruft.

Da lauschen alle Herzen,  
 Und alles ist erfreut,  
 Doch keiner fühlt die Schmerzen,  
 Im Lied das tiefe Leid.

**Zwielicht**

Dämmerung will die Flügel spreiten,  
 Schaurig rühren sich die Bäume,  
 Wolken ziehn wie schwere Träume –  
 Was will dieses Grau'n bedeuten?

Hast ein Reh du lieb vor andern,  
 Laß es nicht alleine grasen,  
 Jäger ziehn im Wald und blasen,  
 Stimmen hin und wieder wandern.

Hast du einen Freund hienieden,  
 Trau ihm nicht zu dieser Stunde,  
 Freundlich wohl mit Aug' und Munde,  
 Sinnt er Krieg im tück'schen Frieden.

Was heut gehet müde unter,  
 Hebt sich morgen neugeboren.  
 Manches geht in Nacht verloren –  
 Hüte dich, sei wach und munter!

**Im Walde**

Es zog eine Hochzeit den Berg entlang,  
 Ich hörte die Vögel schlagen,  
 Da blitzten viel Reiter, das Waldhorn klang,  
 Das war ein lustiges Jagen!

Und eh' ich's gedacht, war alles verhallt,  
 Die Nacht bedeckt die Runde;  
 Nur von den Bergen noch rauschet der Wald  
 Und mich schauert's im Herzensgrunde.

**Melancolía**

A veces puedo cantar  
 como si estuviera contento,  
 pero en secreto brotan las lágrimas  
 que liberan mi corazón.

Los ruiseñores,  
 cuando fuera juguetea el aire primaveral,  
 dejan resonar su nostálgico canto  
 desde el interior de su calabozo.

Escuchan todos los corazones  
 y todos se alegran,  
 pero nadie siente el dolor  
 de la pena profunda de la canción.

**Crepúsculo**

El ocaso extiende sus alas,  
 los árboles se agitan horriblemente,  
 las nubes se acercan como pesados sueños:  
 ¿qué significa este espanto?

Si quieres a un corzo más que a ningún otro,  
 no lo dejes pastar solo,  
 los cazadores recorren el bosque y tocan sus cuernos,  
 dan voces y no dejan de avanzar.

Si tienes un amigo en esta tierra,  
 no confíes en él en este momento,  
 por amistosos que sean ojos y boca,  
 planea la guerra en engañosa paz.

Lo que hoy se extingue cansado  
 mañana, renacido, se elevará.  
 Mucho se perderá en la noche:  
 ¡ten cuidado, vela y mantente despierto!

**En el bosque**

Una boda recorrió la montaña,  
 oí cantar a los pájaros,  
 muchos jinetes centellearon, sonó el cuerno de caza,  
 ¡era una alegre cacería!

Y antes de que lo pensara, todo estaba extinguido,  
 todo en derredor cubría la noche;  
 sólo desde las montañas susurraba el bosque  
 y yo me estremezco en el fondo del corazón.

**Frühlingsnacht**

Überm Garten durch die Lüfte  
Hört' ich Wandervogel zieh'n,  
Das bedeutet Frühlingsdüfte,  
Unten fängt's schon an zu blüh'n.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,  
Ist mir's doch, als könnt's nicht sein!  
Alte Wunder wieder scheinen  
Mit dem Mondesglanz herein.

Und der Mond, die Sterne sagen's,  
Und im Träumen rauscht's der Hain,  
Und die Nachtigallen schlagen's:  
Sie ist Deine, sie ist Dein!

**DREI GESÄNGE****Der Einsiedler**

Texto de Joseph von Eichendorff (1788-1857)

Komm, Trost der Welt, du stille Nacht!  
Wie steigst du von den Bergen sacht,  
Die Lüfte alle schlafen,  
Ein Schiffer nur noch, wandermüd',  
Singt übers Meer sein Abendlied  
Zu Gottes Lob im Hafen.

Die Jahre wie die Wolken gehn  
Und lassen mich hier einsam stehn,  
Die Welt hat mich vergessen,  
Da tratst du wunderbar zu mir,  
Wenn ich beim Waldesrauschen hier  
Gedankenvoll gegessen.

O Trost der Welt, du stille Nacht!  
Der Tag hat mich so müd gemacht,  
Das weite Meer schon dunkelt,  
Laß ausruhn mich von Lust und Not,  
Bis daß das ew'ge Morgenrot  
Den stillen Wald durchfunkelt.

**Noche primaveral**

Por el aire, sobre los campos  
oí pasar las aves migratorias:  
era el anuncio de fragancias primaverales,  
abajo todo comienza a florecer.

Quiero gritar de alegría, quiero llorar.  
¡Es como si no pudiera ser verdad!  
Vuelven los viejos prodigios  
con el resplandor de la luna.

Y la luna y las estrellas lo anuncian,  
y el bosque lo susurra entre sueños,  
y los ruiseñores lo proclaman a viva voz:  
jella es tuya, ella es tuya!

**TRES CANTOS****El ermitaño**

Traducción de Isabel García Adánez

¡Ven, consuelo del mundo, noche de sosiego!  
Cuán dulce te elevas desde las montañas,  
los aires todos duermen,  
tan sólo un barquero, cansado de su camino,  
canta su canción nocturna surcando el mar,  
a la gloria de Dios en el puerto.

Los años pasan como las nubes  
y me dejan aquí con mi soledad,  
el mundo me tiene olvidado,  
y tú te acercaste a mí, maravillosa,  
mientras, aquí sentado al arrullo del bosque,  
permanecía sumido en mis pensamientos.

¡Oh, consuelo del mundo, noche de sosiego!  
El día me ha cansado tanto,  
el ancho mar ya se torna oscuro,  
déjame descansar de placeres y penas,  
hasta que el eterno fuego del amanecer  
atraviere con su brillo el bosque.



# Biografías

© Daniela Reske



## KONSTANTIN KRIMMEL

barítono

Konstantin Krimmel, de origen germano-rumano, recibió su primera formación musical con el coro de niños de St. Georg en Ulm, Alemania. Mientras todavía era estudiante, desarrolló un especial amor por el concierto y el repertorio de *lied*; desde entonces, ha ganado numerosos concursos, como el Deutsche Musikwettbewerb de 2019, el primer premio en el Concurso Internacional de Lied Helmut Deutsch, el segundo premio en el Concurso Internacional de Canto Das Lied en Heidelberg y el Concurso Internacional de Música Gian Battista Viotti de 2018. Ha efectuado recitales en la Philharmonie de Colonia, la Deutsche Oper y la Konzerthaus de Berlín, la Ópera de Fráncfort, el Heidelberger Frühling, la Schubertiada y la Schubertiade de Schwarzenberg, la Fundación Juan March de Madrid, el Wigmore Hall de Londres y el Festival de Lieder de Oxford. En otoño de 2021, se convirtió en miembro de la Ópera de Múnich. Konstantin Krimmel participa por primera vez en el Ciclo de Lied.



© Dan Sailer

## AMMIEL BUSHAKEVITZ

piano

Ammiel Bushakevitz nació en Jerusalén y se crio en Sudáfrica, donde comenzó a tocar el piano con cuatro años. El pianista, afincado en París, forma parte del circuito internacional de festivales, como los de Salzburgo, Bayreuth, Lucerna, Melbourne y Montreal, el Festival Pontino di Latina, el Festival Pablo Casals, la Schubertiade de Jerusalén y el Festival d'Aix-en-Provence. Sus actuaciones han sido retransmitidas en televisiones y radios de todo el mundo. Bushakevitz ha sido galardonado con el European Union Commission Award, el DAAD International Scholarship for Artists, el Prix de la Ville de Lausanne o el Richard Wagner Award de Suiza y de la ciudad de Leipzig. Además, ha sido premiado en más de una docena de concursos internacionales, ya sea como solista, pianista acompañante o músico de cámara. También se dedica a la musicología y está especializado en la investigación sobre Schubert y Wagner. Con especial interés por el ámbito pedagógico, ha impartido clases magistrales en la Universidad de Queensland, la Universidad de Barcelona, el Conservatorio de Sichuan, la National School of Music de la Universidad de Victoria y la Universidad de Colorado del Norte. Él mismo fue alumno de Dietrich Fischer-Dieskau, quien lo invitó en 2011 a acompañarlo en sus clases en la Universidad der Künste en Berlín y en la Schubertiade de Schwarzenberg. Ha trabajado asimismo con otros reconocidos cantantes como Thomas Hampson, Elly Ameling, Thomas Quasthoff, Barbara Bonney, Felicity Lott, Brigitte Fassbaender y Teresa Berganza. En 2013, Bushakevitz publicó su debut como solista con un álbum registrado en la Salle Fleuret de París. Desde ese momento, ha editado siete títulos más. Su grabación de los *Moments musicaux* de Schubert formó parte de la banda sonora de la película *Gwendolyn* (2017). Sus próximos trabajos discográficos verán la luz en Sony, Pentatone, Alpha y Harmonia Mundi. Ammiel Bushakevitz ha participado, con el presente, en cuatro recitales del Ciclo de Lied: XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22) y XXIX (22-23).

# Ciclos de Lied [1994-95 / 2022-23] HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

**Robert Schumann**

## ***Fünf Lieder*, op. 40**

XXIII CICLO / Recital 8 / 3 de abril de 2017

**MAURO PETER** tenor / **HELMUT DEUTSCH** piano

**Hugo Wolf**

## ***Abendbilder*, IHW 1**

XXV CICLO / Recital 3 / 12 de noviembre de 2018

**FRANZ-JOSEF SELIG** bajo / **GEROLD HUBER** piano

## **Die Nacht, nº 19 de *Eichendorff-Lieder*, IHW 7**

XXVIII CICLO / Recital 2 / 23 de noviembre de 2021

**MARLIS PETERSEN** soprano / **STEPHAN MATTHIAS LADEMANN** piano

## **De *Goethe-Lieder*, IHW 10**

**Harfenspieler I, nº 1**

**Harfenspieler II, nº 2**

**Harfenspieler III, nº 3**

XXII CICLO / Recital 4 / 11 de enero de 2016

**HANNO MÜLLER BRACHMANN** bajo-barítono / **HARTMUT HÖLL** piano

XXV CICLO / Recital 3 / 12 de noviembre de 2018

**FRANZ-JOSEF SELIG** bajo / **GEROLD HUBER** piano

**Anakreons Grab, nº 29**

VI CICLO / Recital 1 / 18 de octubre de 1999

**CHRISTOPH PRÉGARDIEN** tenor / **MICHAEL GEES** piano

XIII CICLO / Recital 3 / 18 de diciembre de 2006

**FELICITY LOTT** soprano / **GRAHAM JOHNSON** piano

XVI CICLO / Recital 8 / 3 de mayo de 2010

**CHRISTOPHER MALTMAN** barítono / **GRAHAM JOHNSON** piano

XXII CICLO / Recital 4 / 11 de enero de 2016

**HANNO MÜLLER BRACHMANN** bajo-barítono / **HARTMUT HÖLL** piano

## R. Schumann

### *Liederkreis*, op. 39

I CICLO / Recital 7 / 27 de abril de 1995

**PETER SCHREIER tenor / WALTER OLBERTZ piano**

III CICLO / Recital 7 / 26 de mayo de 1997

**ANDREAS SCHMIDT barítono / RUDOLF JANSEN piano**

VIII CICLO / Recital 7 / 22 de abril de 2002

**DOROTHEA RÖSCHMANN soprano / GRAHAM JOHNSON piano**

VIII CICLO / Recital 8 / 7 de mayo de 2002

**DIETRICH HENSCHEL barítono / FRITZ SCHWINGHAMMER piano**

XVII CICLO / Recital 1 / 18 de octubre de 2010

**SOILE ISOKOSKI soprano / MARITA VIITASALO piano**

XX CICLO / Recital 5 / 11 de marzo de 2014

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

XXII CICLO / Recital 2 / 2 de noviembre de 2015

**MIAH PERSSON soprano / FLORIAN BOESCH barítono / MALCOLM MARTINEAU piano (selección)<sup>1</sup>**

XXVI CICLO / Recital 4 / 2 de diciembre de 2019

**CHRISTOPH PRÉGARDIEN tenor / JULIUS DRAKE piano**

XXVIII CICLO / Recital 4 / 7 de marzo de 2022

**MATTHIAS GOERNE barítono / MARKUS HINTERHÄUSER piano**

### Der Einsiedler, nº 3 de *Drei Gesänge*, op. 83

XIX CICLO / Recital 4 / 5 de febrero de 2013

**MATTHIAS GOERNE barítono / ALEXANDER SCHMALCZ piano**

XXIII CICLO / Recital 1 / 17 de octubre de 2016

**ANGELIKA KIRCHSCHLAGER mezzosoprano / JULIUS DRAKE piano**

XXIII CICLO / Recital 6 / 14 de febrero de 2017

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

XXIII CICLO / Recital 7 / 27 de febrero de 2017

**MATTHIAS GOERNE barítono / ALEXANDER SCHMALCZ piano**

XXVII CICLO / Recital 6 / 8 de febrero de 2021

**CHRISTIAN GERHAHER barítono / GEROLD HUBER piano**

<sup>1</sup> Selección de cuatro números: *Waldgespräch*, *Mondnacht*, *Schöne Fremde*, *Frühlingsnacht*.

# Ciclos de Lied

(1994-95 / 2022-23)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

## CANTANTES

**Thomas Allen**, barítono, VI (99-00)

**Victoria de los Ángeles**, soprano, I (94-95)

**Anna Caterina Antonacci**, soprano, XIX (12-13),  
XXI (14-15), XXIV (17-18)

**Ainhoa Arteta**, soprano, XX (13-14), XXV (18-19)

**Olaf Baer**, barítono, I (94-95), IV (97-98),  
VIII (01-02), IX (02-03)

**Juliane Banse**, soprano, VII (00-01), IX (02-03),  
X (03-04)

**Daniela Barcellona**, mezzosoprano, X (03-04)

**María Bayo**, soprano, IV (97-98), VIII (01-02)

**Piotr Beczala**, tenor, XXIV (17-18)

**Teresa Berganza**, mezzosoprano, V (98-99)

**Gabriel Bermúdez**, barítono, XVIII (11-12)

**Florian Boesch**, barítono, XVII (10-11), XIX (12-13),  
XXII (15-16), XXIV (17-18), XXV (18-19),  
XXVII (tres recitales, 20-21)

**Barbara Bonney**, soprano, V (98-99), VII (00-01),  
IX (02-03), XI (04-05)

**Olga Borodina**, mezzosoprano, XV (08-09)

**Ian Bostridge**, tenor, VI (99-00), XII (05-06),  
XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13), XXI (14-15),  
XXIX (22-23)

**Paata Burchuladze**, bajo, II (95-96)

**Manuel Cid**, tenor, X (03-04)

**Sarah Connolly**, mezzosoprano, XXV (18-19)

**Marianne Crebassa**, mezzosoprano, XXIX (22-23)

**José van Dam**, bajo-barítono, IV (97-98),  
XIV (07-08)

**Diana Damrau**, soprano, XIV (07-08), XXIV (17-18)

**David Daniels**, contratenor, XII (05-06), XX (13-14)

**Ingeborg Danz**, contralto, IX (02-03)

**John Daszak**, tenor, VIII (01-02)

**Danielle De Niese**, soprano, XXII (15-16)

**Sabine Devielhe**, soprano, XXVII (20-21)

**Joyce DiDonato**, mezzosoprano, XIII (06-07),  
XVI (09-10), XXII (15-16)

**Stella Doufexis**, mezzosoprano, XV (08-09)

**Christian Elsner**, tenor, XXII (15-16)

**María Espada**, soprano, XXII (15-16)

**Bernarda Fink**, mezzosoprano, XII (05-06),  
XVI (09-10), XXV (18-19)

**Gerald Finley**, bajo-barítono, XVI (09-10),  
XVIII (11-12)

**Juan Diego Flórez**, tenor, XI (04-05)

**Vivica Genaux**, mezzosoprano, XXI (14-15)

**Véronique Gens**, soprano, XX (13-14)

**Christian Gerhaher**, barítono, IX (02-03), XI (04-05),  
XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12),  
XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17),  
XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20), XXVII (20-21),  
XXVIII (dos recitales, 21-22), XXIX (22-23)

**Matthias Goerne**, barítono, V (98-99), VI (99-00),  
VII (00-01), VIII (01-02), IX (02-03),  
X (dos recitales, 03-04), XII (05-06), XIII (06-07),  
XIV (07-08), XV (08-09), XVI (09-10), XVII (10-11),  
XIX (12-13), XXI (14-15), XXIII (16-17),  
XXIV (tres recitales, 17-18), XXVI (19-20),  
XXVIII (21-22)

**Elena Gragera**, soprano, XIX (12-13)

**Susan Graham**, mezzosoprano, X (03-04),  
XIV (07-08), XVIII (11-12)

**Monica Groop**, mezzosoprano, III (96-97)

**Werner Güra**, tenor, XV (08-09)

**Hakan Hagegard**, barítono, II (95-96)

**Ann Hallenberg**, mezzosoprano, XXIV (17-18)

**Thomas Hampson**, barítono, III (96-97), V (98-99),  
VII (dos recitales, 00-01), XI (04-05)

**Barbara Hendricks**, soprano, II (95-96), IV (97-98),  
IX (02-03), XV (08-09)

**Dietrich Henschel**, barítono, VIII (01-02),  
IX (02-03), XII (05-06)

**Nancy Fabiola Herrera**, mezzosoprano,  
XVII (10-11), XXVI (19-20)

**Wolfgang Holzmair**, barítono, XIII (06-07)

**Robert Holl**, bajo-barítono, I (94-95)

**Dmitri Hvorostovsky**, barítono, III (96-97),  
VI (99-00)

**Soile Isokoski**, soprano, XVII (10-11)

**Christiane Iven**, soprano, XVII (10-11), XIX (12-13)

**Gundula Janowitz**, soprano, I (94-95)

**Konrad Jarnot**, barítono, XV (08-09)

**Philippe Jaroussky**, contratenor, XVIII (11-12),  
XXI (14-15)

**Christiane Karg**, soprano, XX (13-14), XXIX (22-23)

**Vesselina Kasarova**, mezzosoprano, IV (97-98),  
XII (05-06)

**Simon Keenlyside**, barítono, XIII (06-07),  
XV (08-09), XXI (14-15), XXVI (19-20)

**Angelika Kirchschrager**, mezzosoprano,  
VII (00-01), XI (04-05), XIV (07-08), XVII (10-11),  
XIX (12-13), XXIII (16-17)

**Julia Kleiter**, soprano, XXVIII (21-22)

- Sophie Koch, mezzosoprano, XIII (06-07)  
 Katharina Konradi, soprano, XXVIII (21-22)  
 Konstantin Krimmel, barítono, XXIX (22-23)  
 Magdalena Kožená, mezzosoprano, XIII (06-07)  
 Marie-Nicole Lemieux, contralto, XXI (14-15)  
 Marjana Lipovšek, mezzosoprano, V (98-99)  
 Felicity Lott, soprano, II (95-96), III (96-97), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)  
 Christopher Maltman, barítono, XVI (09-10)  
 Karita Mattila, soprano, XXII (15-16)  
 Sylvia McNair, soprano, II (95-96)  
 Bejun Mehta, contratenor, XIII (06-07), XVII (10-11), XXVII (20-21)  
 Waltraud Meier, mezzosoprano, X (03-04), XIV (07-08)  
 Carlos Mena, contratenor, XV (08-09), XXIII (16-17)  
 María José Montiel, mezzosoprano, XXI (14-15)  
 Hanna-Elisabeth Müller, soprano, XXIV (17-18)  
 Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono, XXII (15-16)  
 Ann Murray, mezzosoprano, II (95-96), III (96-97), VIII (01-02)  
 Leo Nucci, barítono, XX (13-14), XXIV (17-18)  
 Christiane Oelze, soprano, V (98-99)  
 Josep-Ramon Olivé, barítono, XXVIII (21-22)  
 Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)  
 Mark Padmore, tenor, XIV (07-08), XVIII (11-12), XXIII (16-17), XXVIII (21-22)  
 René Pape, bajo, XXIX (22-23)  
 Miah Persson, soprano, XXII (15-16)  
 Mauro Peter, tenor, XXIII (16-17)  
 Marlis Petersen, soprano, XV (08-09), XXVIII (21-22)  
 Adrienne Pieczonka, soprano, XXII (15-16), XXV (18-19)  
 Luca Pisaroni, barítono, XXIII (16-17)  
 Ewa Podleś, contralto, VIII (01-02), XI (04-05), XXII (15-16)  
 Matthew Polenzani, tenor, XXVII (20-21)  
 Christoph Prégardien, tenor, VI (99-00), IX (02-03), XXVI (19-20), XXVII (20-21)  
 Hermann Prey, barítono, I (94-95)  
 Margaret Price, soprano, I (94-95)  
 Thomas Quasthoff, bajo-barítono, I (94-95), II (95-96), VII (00-01), XXV (18-19)  
 Johan Reuter, barítono, XX (13-14)  
 Isabel Rey, soprano, VI (99-00), XVI (09-10)  
 Núrria Rial, soprano, XXVII (20-21)  
 Christine Rice, mezzosoprano, XV (08-09)  
 Anna Lucia Richter, mezzosoprano, XXVII (20-21), XXVIII (21-22)
- Dorothea Röschmann, soprano, VIII (01-02), XV (08-09), XXV (18-19)  
 Amanda Roocroft, soprano, XII (05-06), XIX (12-13)  
 Kate Royal, soprano, XV (08-09)  
 Xavier Sabata, contratenor, XXIV (17-18)  
 Ana María Sánchez, soprano, VII (00-01)  
 Michael Schade, tenor, XXV (18-19)  
 Christine Schäfer, soprano, XI (04-05), XIII (06-07), XVIII (11-12)  
 Markus Schäfer, tenor, XXII (15-16)  
 Andreas Schmidt, barítono, I (94-95), III (96-97)  
 Andreas Scholl, contratenor, X (03-04)  
 Peter Schreier, tenor, I (94-95)  
 André Schuen, barítono, XXV (18-19), XXVIII (21-22), XXIX (22-23)  
 Anne Schwanewilms, soprano, XIV (07-08), XVIII (11-12)  
 Franz-Josef Selig, bajo, XXII (15-16), XXV (18-19)  
 Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano, XXV (18-19), XXVIII (21-22)  
 Bo Skovhus, barítono, V (98-99)  
 Nathalie Stutzmann, contralto, VI (99-00), XX (13-14)  
 Bryn Terfel, barítono, II (95-96)  
 Eva Urbanová, soprano, XI (04-05)  
 Violeta Urmana, soprano, XI (04-05), XVII (10-11), XXIII (16-17)  
 Deborah Voigt, soprano, X (03-04)  
 Michael Volle, barítono, XXII (15-16)  
 Manuel Walsler, barítono, XXIX (22-23)  
 Eva-Maria Westbroek, soprano, XXVIII (21-22)  
 Ruth Ziesak, soprano, IV (97-98)
- PIANO**
- Pierre-Laurent Aimard, XIII (06-07)  
 Juan Antonio Álvarez Parejo, V (98-99)  
 Carlos Aragón, XXI (14-15)  
 Mikhail Arkadiev, III (96-97), VI (99-00)  
 Edelmiro Arnaltes, VI (99-00)  
 Christoph Berner, XV (08-09)  
 Kristian Bezuidenhout, XXVIII (21-22)  
 Elisabeth Boström, II (95-96)  
 Joseph Breinl, XIV (07-08)  
 Ammiel Bushakevitz, XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22), XXIX (22-23)  
 Antón Cardó, XIX (12-13)  
 Nicholas Carthy, X (03-04)  
 Josep Maria Colom, X (03-04), XXI (14-15)  
 Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)  
 Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02), XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12), XXIII (16-17), XXIV (17-18)

- Thomas Dewey, I (94-95)  
 Peter Donohoe, VIII (01-02)  
 Caroline Dowdle, XXVI (19-20)  
 Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06),  
 XIII (dos recitales, 06-07),  
 XVI (dos recitales, 09-10), XVII (10-11),  
 XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15), XXII (15-16),  
 XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (19-20),  
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22), XXIX (22-23)  
 Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)  
 Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)  
 Alexander Fleischer, XXIX (22-23)  
 Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)  
 Irwin Gage, IX (02-03)  
 Susana García de Salazar, XV (08-09),  
 XXIII (16-17)  
 Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03),  
 XXIV (17-18)  
 Victoria Guerrero, XXVIII (21-22)  
 Albert Guinovart, I (94-95)  
 Andreas Haefliger, V (98-99)  
 Friedrich Haider, IV (97-98)  
 Daniel Heide, XXV (18-19), XXVIII (21-22),  
 XXIX (22-23)  
 Markus Hinterhäuser, XXIV (17-18), XXVIII (21-22)  
 Hartmut Höll, XXII (15-16)  
 Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06),  
 XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14),  
 XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17),  
 XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20),  
 XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22),  
 XXIX (22-23)  
 Ludmila Ivanova, II (95-96)  
 Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)  
 Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01),  
 VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07),  
 XV (08-09), XVI (09-10)  
 Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)  
 Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08),  
 XXVIII (21-22)  
 Manuel Lange, XVIII (11-12)  
 Anne Le Bozec, XXIV (17-18)  
 Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)  
 Paul Lewis, XVIII (11-12)  
 Oleg Maisenberg, I (94-95)  
 Susan Manoff, XX (13-14)  
 Ania Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)  
 Roman Markowicz, XI (04-05)  
 Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99),  
 VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05),  
 XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09),  
 XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14),  
 XXI (14-15), XXII (15-16), XXV (18-19),  
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22)  
 Ville Matvejeff, XXII (15-16)  
 Joseph Middleton, XXIX (22-23)  
 Kennedy Moretti, XXII (15-16)  
 Kevin Murphy, XIII (06-07)  
 Walter Olbertz, I (94-95)  
 Jonathan Papp, VI (99-00)  
 Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)  
 Maciej Pikulski, IV (97-98), XIV (07-08),  
 XXIII (16-17)  
 Jiří Pokorný, XI (04-05)  
 Camillo Radicke, XV (08-09), XXIX (22-23)  
 Sophie Raynaud, XIII (06-07)  
 Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99),  
 VII (dos recitales, 00-01), IX (02-03), XI (04-05),  
 XVII (10-11), XXV (18-19)  
 Juliane Ruf, XXIV (17-18)  
 Vincenzo Scalera, XI (04-05)  
 Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)  
 Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13),  
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXVI (19-20)  
 Eric Schneider, VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02),  
 IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09),  
 XVIII (11-12)  
 Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11),  
 XX (13-14)  
 Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)  
 Semjon Skigin, XXV (18-19), XXVIII (21-22)  
 Inger Södergren, VI (99-00), XX (13-14)  
 Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)  
 Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10),  
 XXV (18-19)  
 Donald Sulzen, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)  
 David Švec, XI (04-05)  
 Melvyn Tan, VII (00-01)  
 Craig Terry, XXII (15-16)  
 Alexandre Tharaud, XXVII (20-21)  
 James Vaughan, XXIV (17-18)  
 Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08),  
 XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13),  
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXV (18-19),  
 XXVII (20-21)  
 Marita Viitasalo, XVII (10-11)  
 Alessandro Vitiello, X (03-04)  
 Jonathan Ware, XXVII (20-21)  
 Véronique Werklé, VIII (01-02)  
 Mats Widlund, XXIV (17-18)  
 Dmitri Yefimov, XV (08-09)  
 Alejandro Zabala, XVI (09-10)  
 Brian Zeger, IV (97-98), X (03-04), XXII (15-16)  
 Justus Zeyen, I (94-95), II (95-96), VII (00-01),  
 XXIV (17-18), XXV (18-19),  
 XXVII (dos recitales, 20-21)  
 David Zobel, XVI (09-10)

**ACTOR**

Jordi Dauder, narrador, XII (05-06)

**ARPA**

Anneleen Lenaerts, XXIX (22-23)

**CLARINETE**

Pascal Moraguès, II (95-96)

**CLAVE**

Markus Märkl, X (03-04)

**FORTEPIANO**

Andreas Staier, XXVII (20-21)

**VIOLÍN**

Daniel Hope, XVI (09-10)

**ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO**

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

**GRUPO DE CÁMARA**

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

## EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

### Daniel Bianco

Director

### Guillermo García Calvo

Director Musical

### Miguel Galdón

Director Adjunto

### Javier Alfaya Hurtado

Gerente

### Paco Pena

Director de Producción

### Antonio López

Director Técnico

### Antonio Fauró

Director del Coro

### Carlos Granados

Asistente a la Dirección

### Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

### Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

### Mahor Galilea

Directora de Escenario

### Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

### Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Pedagógicas

### María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

### José Luis Martín

Jefe de Sala

### Agustín Delgado

Jefe de Mantenimiento

### Audiovisuales

Rosa María Escribano

Manuel García

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

### Caja

Daniel de Huerta

María de los Angeles Arias

### Centralita Telefónica

Mary Cruz Álvarez

### Climatización

Blanca Rodríguez

### Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Laura Pozas

Francisco J. Sánchez

María Carmen Sardiñas

### Gerencia

Begoña Dueñas Espinar

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisco Yesares

### Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Ana Coca

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Carlos Guerrero

Ángel Hernández

Rafael Fernando Pacheco

### Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

### Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ángel Herrera

Carlos Pérez

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

José Luis Véliz

Antonio Walde

### Materiales Musicales y Documentación

Vigor Kuric

### Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

María Díaz Montero

Luis Fernández

Nérida Jiménez

Deborah Macías

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

### Peluquería

José Antonio Castillo

Emilia García

María Carmen Rubio

### Pianistas

Lilliam María Castillo

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

### Producción

Eva Chiloeches

Cristina Lobeto

Carlos Roó

### Regiduría

María Sonia Blanco

Alfonso Enrique

Alba María Pastor

África Rodríguez

Mónica Yáñez

### Sala

Antonio Arellano

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Carlos Martín

Javier Párraga

### Sastrería

María Reyes García

María Isabel Gete

Marina Gutiérrez

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

### Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

### Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

### Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Heredero

### Telar y Peine

Javier Álvarez

Raquel Callaba

José Luis Calvo

Francisco Javier Fernández

Sonia González

Óscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

### Utería

Oscar David Bravo

Vicente Fernández

Natalia García

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Palomero

Juan Carlos Pérez

María Josefa Romero

# EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

**Francisco Lorenzo Fraile de Manterola**

Gerente

**Lucía Ongil García**

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

**Maidier Múgica Mancho**

Asistente de Dirección

**Rosa Sánchez Rodríguez**

Directora de Producción

**Elena Borderías López de Sebastián**

Directora de Comunicación

**Susana Fernández Serrán**

Directora de Publicaciones

**Alba Ramírez Roeznillo**

Asistente de Comunicación y de Producción

**Pepa Hernández Villalba**

Asistentes de Producción

**Pedro Barberán Solar**

**Luis Martín Oya**

**José Luis Sáez Sánchez**

**Lola Allona Alberich**

Relaciones Externas y Protocolo

**Camino del Campo Bécares**

Administración

**Olga Tena Alagón**

**Patricia Gallego Gómez**

**Kiko Franco Molinillo**

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Yann Arthus-Bertrand

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-23-009-3



TEATRO DE  
LA ZARZUELA

### TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España  
Tel. centralita: (34) 915 245 400  
teatrodelazarzuela.mcu.es  
Departamento de abonos y taquillas:  
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

### INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

### TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

### AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid  
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

### TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid  
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

### TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid  
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

### TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid  
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

### VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: [entradasinaem.es](http://entradasinaem.es)

### TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.



© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

# TEATRO DE LA ZARZUELA

## PRÓXIMAS ACTIVIDADES

### Enero-febrero 2023

Martes, 31 de enero de 2023. 20:00h

Concierto: *Así que pasen treinta años*

Ángel RUIZ TENOR

César BELDA PIANO

Del 1 al 5 y del 8 al 12 de febrero de 2023. 20:00h (domingos, 18:00h)

*La Dolores*

Tomás BRETÓN

Domingo, 5 de febrero de 2023. 12:00h

*A propósito de Bretón. El piano del último Romanticismo*

Guillermo GARCÍA CALVO PIANO

Lunes, 6 de febrero de 2023. 20:00h

Concierto: *Ainhoa Arteta y Ramón Vargas*

Ainhoa ARTETA SOPRANO

Ramón VARGAS TENOR

Javier CARMENA PIANO

### XXIX CICLO DE LIED

Martes, 7 de febrero de 2023. 20:00h

Recital IV

CHRISTIANE KARG SOPRANO

ANNELEEN LENAERTS ARPA

*Wir sind durch Not und Freude gegangen Hand in Hand*

Obras de C. Debussy, R. Strauss y O. Respighi

Domingo, 12 de febrero de 2023. 12:00h

Domingos de Cámara

Miguel BORREGO VIOLÍN

Isabel DOBARRO PIANO

Viernes, 24 y sábado, 25 de febrero de 2023. 20:00h

*Yo te querré* (Proyecto Zarza)

Francisco ALONSO

Lunes, 27 y martes, 28 de febrero de 2023. 20:00h

Notas del Ambigú: *Don Pablo... ¿con brocha?*

Conmemoración de los 50º años de la muerte de Pablo Picasso

Gerardo BULLÓN BARÍTONO

Ramón GRAU PIANO



MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem** INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

Coproducen:

